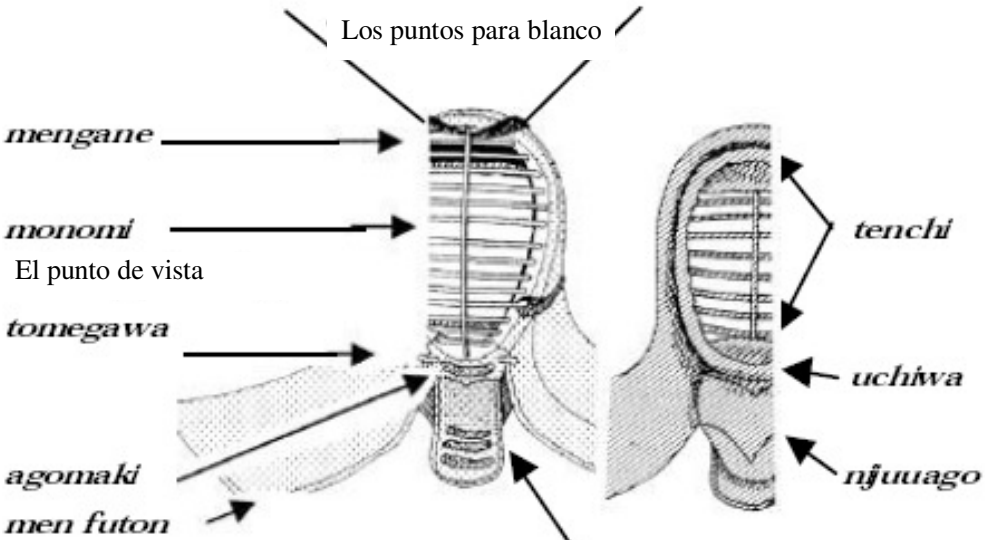
6. La careta o *men* 面

6 — 1. Los componentes del *men*



Tamaño:

La forma y el tamaño de la cabeza y de la cara varían dependiendo de la persona. Entonces, se mide la longitud alrededor de la mandíbula y la cabeza. Usted ordena usando estas medidas. El ***men*** se combina y ajusta a usted.

La parte posterior de la cabeza no protrude mucho y por tanto el ***men*** se hace de modo que sea conveniente a la posición de los ojos, ajustado a la apertura del punto de vista o ***monomi***.

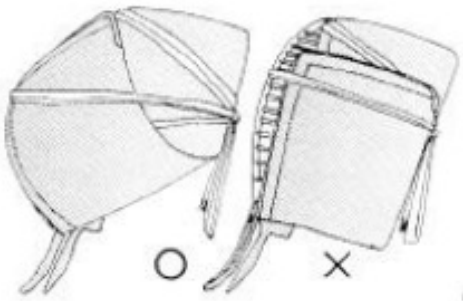
Material:

El material del ***Mengane*** es hierro, duraluminio, acero inoxidable, titanio o plata alemana. Las barras de protección son usualmente 13 para los adultos, 14 para los jóvenes y hasta a veces 15.

El propósito de tener los lados pintados de rojo es para prevenir que la luz sea reflejada, bloqueando la visión del exterior con el brillo.

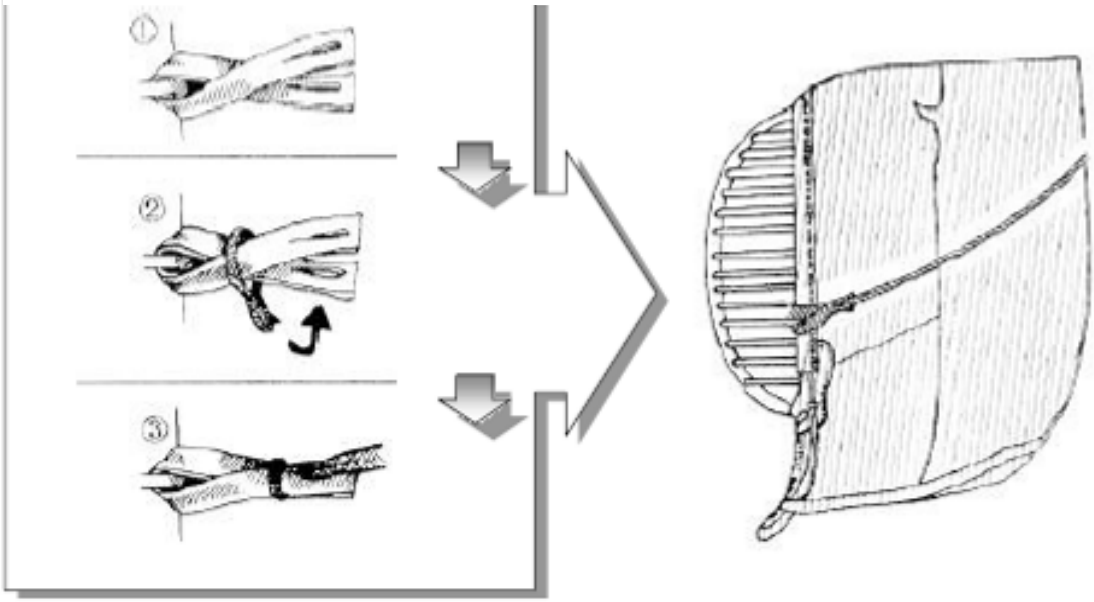
Como darle forma a las solapas del *men*

Cuando acaba de adquirir un ***men*** nuevo, éste es demasiado duro y por lo tanto incómodo al principio para moverse y entrenar. En estos casos debe darle forma como en la figura, atándolo firmemente en forma diagonal por cerca de 3 días. Luego cuando lo utilice no le molestará mas en las orejas o la cabeza y lucirá mucho mejor.



Como conectar los *men-chikawa*

Ate el ***men-chichi-gawa*** o 'ojales de cuero' a la cuarta barra (desde abajo.) Use la tercera barra en el ***men*** de niños el cual solo tiene 13 barras protectoras.

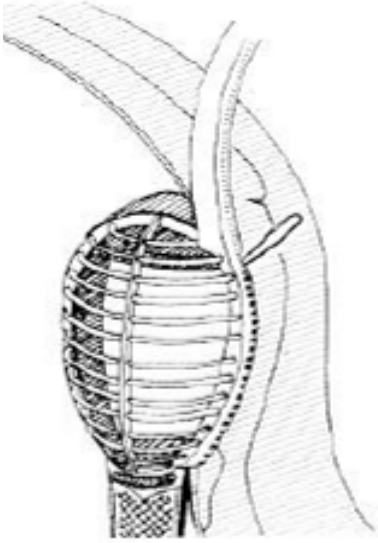


Como se hace el *men*

La fabricación del ***men***.
El ***men*** se hace de la siguiente forma:

1. Se envuelve paja alrededor de la rejilla del ***men***.
2. Se coloca la almohadilla del mentón.
3. Se hace el marco interior.
4. Se fijan el marco interior y ***men-buton*** con cuerdas.
5. El marco interior y el ***men-buton*** se fijan con cuero de búfalo acuático. (El cuero de búfalo acuático es suave cuando esta mojado, así que este se coloca mientras está húmedo y luego deja secar.
6. Finalmente el cuero se pinta con laca ***urushi*** para prevenir que se humedezca.

Nota: si usted deja su ***men*** húmedo el cuero se expandirá y deformará, así que es importante que usted lo seque después de usarlo.



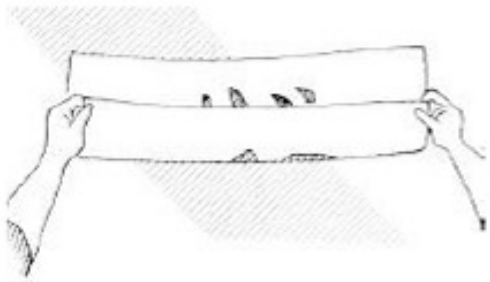
6 — 2. Como colocarse el *tenugui* o "pañoleta del *men*"

A. Para principiantes

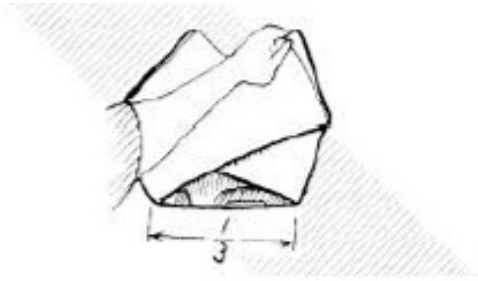
Este es el método más fácil.

Dóblelo de modo que se ajuste exactamente a su cabeza.

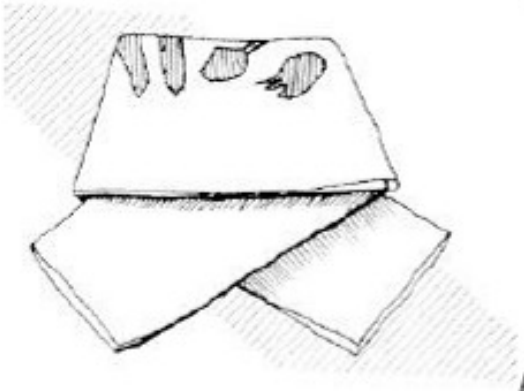
① Coloque el ***tenugui*** frente a usted y dóblelo a la mitad longitudinalmente.



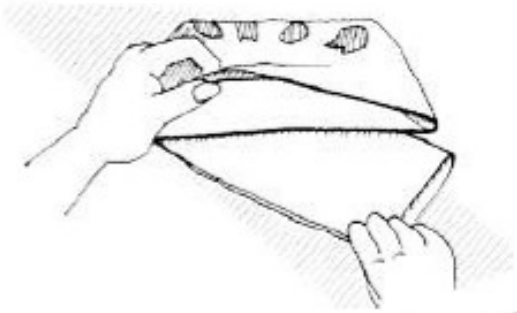
② Dóblelo a un tercio desde las puntas.



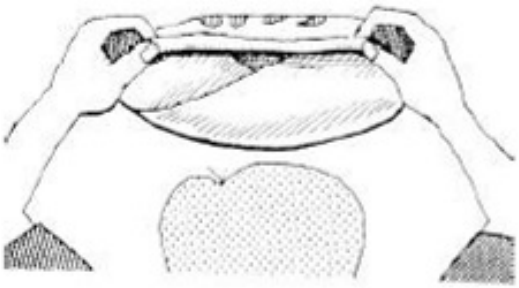
③ Voltéelo.



④ Inserte las esquinas dentro del dobles de la parte media.



⑤ Póngaselo con la parte más gruesa hacia el frente.



⑥ Debe de cubrir sus orejas, y la parte mas gruesa debe quedar sobre su frente.

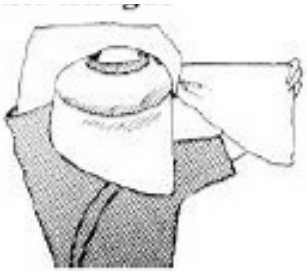
B.

① El ajuste debe ser preciso. Tenga cuidado de no hacerlo muy grueso sobre las orejas debido a que puede volverse doloroso.

① Agarre las puntas del ***tenugui***.

② Traiga el ***tenugui*** sobre su frente y deslícelo hasta que el borde descanse sobre su frente, con su pelo recogido dentro.

③ Traiga la esquina derecha del ***tenugui*** al frente y detrás de su oreja izquierda, asiéndolo firmemente. Sujételo en su lugar con el otro lado del ***tenugui***.



④ Traiga la esquina izquierda alrededor y arriba, detrás de la oreja derecha y éntrelo por debajo.

⑤ Levante sobre su cabeza la solapa formada frente a su cara.

⑥ Sus orejas estarán descubiertas.

C.

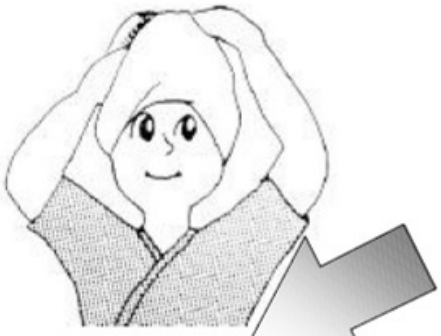
Envolviéndolo sobre su cabeza:

① Agarre ambas puntas del ***tenugui***, muerda el borde a la mitad y hálelo hacia atrás sobre su cabeza.

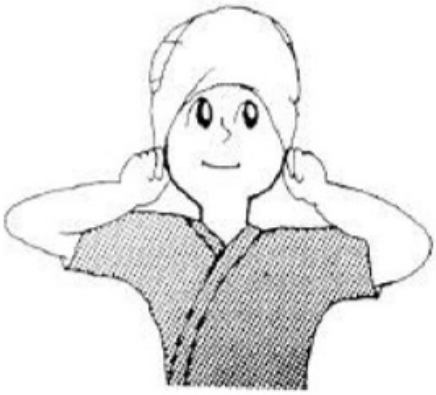
② Envuélvalo alrededor de su cabeza, izquierda a derecha y entonces derecha a izquierda.

③ Intercambie las manos y ate las dos puntas delante de su frente.

④ Levante el frente y métalo por debajo.



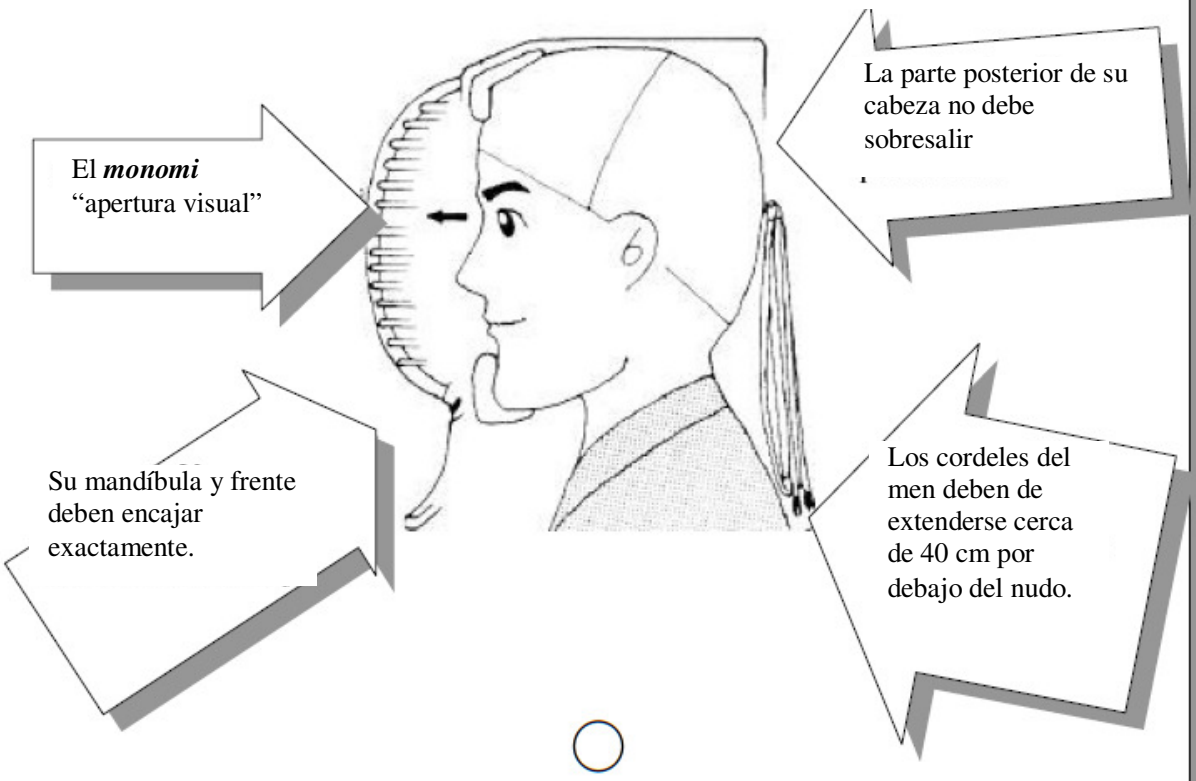
⑤ Hálelo hacia abajo en ambos lados.



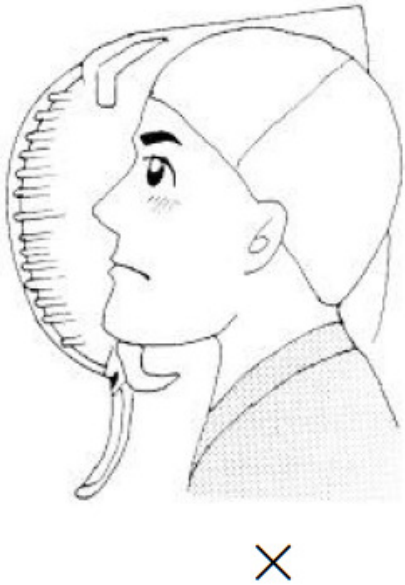
⑥ Sus orejas quedarán cubiertas.

6 — 3. Colocándose el *men*

Usted debe de colocarse el ***men*** de modo tal que pueda ver a través del ***monomi***, la apertura mas amplia de la rejilla entre las barras 6ta y 7ma. Si usted ve a través del ***monomi*** su postura podría estar correcta.

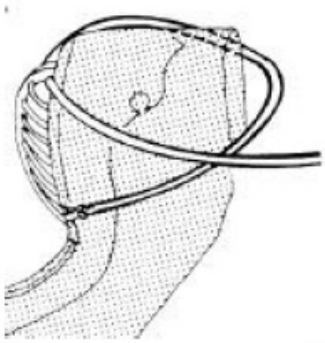


Si la mandíbula no esta encajada correctamente (como se ve a la derecha), esto puede ser peligroso. El impacto viene directamente a la garganta y existe el peligro de que la cabeza se golpee por detrás al caer, en adición al dolor que puede causar el recibir un lance.

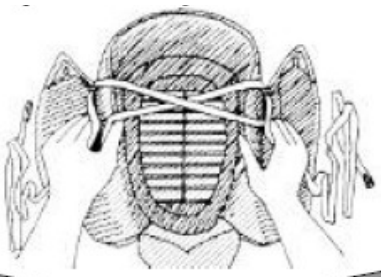


Colocándose el ***men*** - **A**

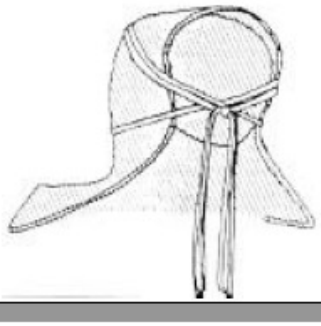
① Tome los cordeles en la cuarta o quinta barra de la rejilla de protección, crúcelos por detrás del ***men*** y páselos a través de la barra superior y nuevamente por detrás.



② Recoja los cordeles en sus manos, abra el ***men***, posicione su barbilla dentro y hálelo sobre su cabeza.

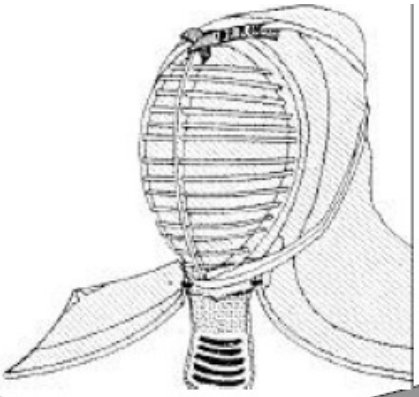


③ Ate firmemente los cordeles en forma de lazo de modo que el ***men*** no gire y ajuste la longitud de los cordeles de modo que estén parejos.

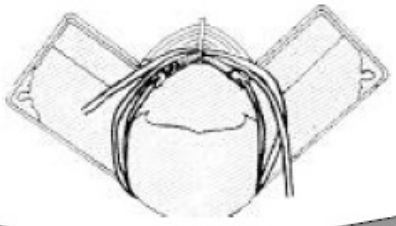


Colocándose el ***men*** - **B**

① Posicione su barbilla dentro y póngase el ***men***, entonces cruce los cordeles una vez detrás de la cabeza y luego alrededor de su mandíbula



② Cruce los cordeles detrás de su cabeza una vez más y luego páselos a través de la barra superior de la rejilla del ***men***.



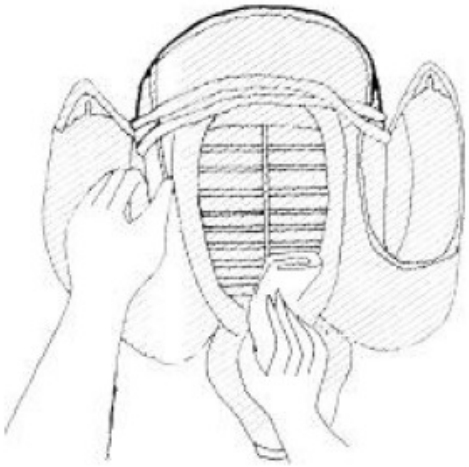
③ Ate firmemente los cordeles en forma de lazo de modo que el ***men*** no gire y ajuste la longitud de los cordeles de modo que estén parejos.

6 — 4. Como mantener su *men*

Cuando usted haya terminado de usar su "***men***" inmediatamente límpielo con un lienzo húmedo bien exprimido y luego séquelo. El sudor y el sucio producen gérmenes y luego olerá mal.

Incluso cuando el exterior se seca es difícil secar el interior, así que debe de colgarlo en un lugar bien ventilado o poner papel periódico o un desecante dentro.

Cuando el forro interior del ***men futon*** y el borde del ***men futon*** se frotan ambos contra el hombro, pueden desgastarse completamente. Llévelos a un taller donde le apliquen un forro y cuero antes de que el algodón y el tejido interior se hagan visibles.

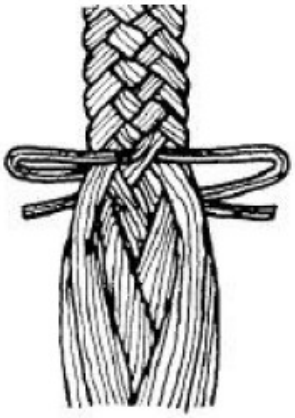


Como ajustar el largo de las cuerdas del 'men'

Coloquese el "men" y ate los cordeles. Ajuste los cordeles de modo que estos cuelguen 40 cm. Por debajo del nudo y entonces recorte cualquier exceso.

① Desteja las puntas por 3 o 4 cm. Tome dos o tres de los hilos y dóblelos en dos.

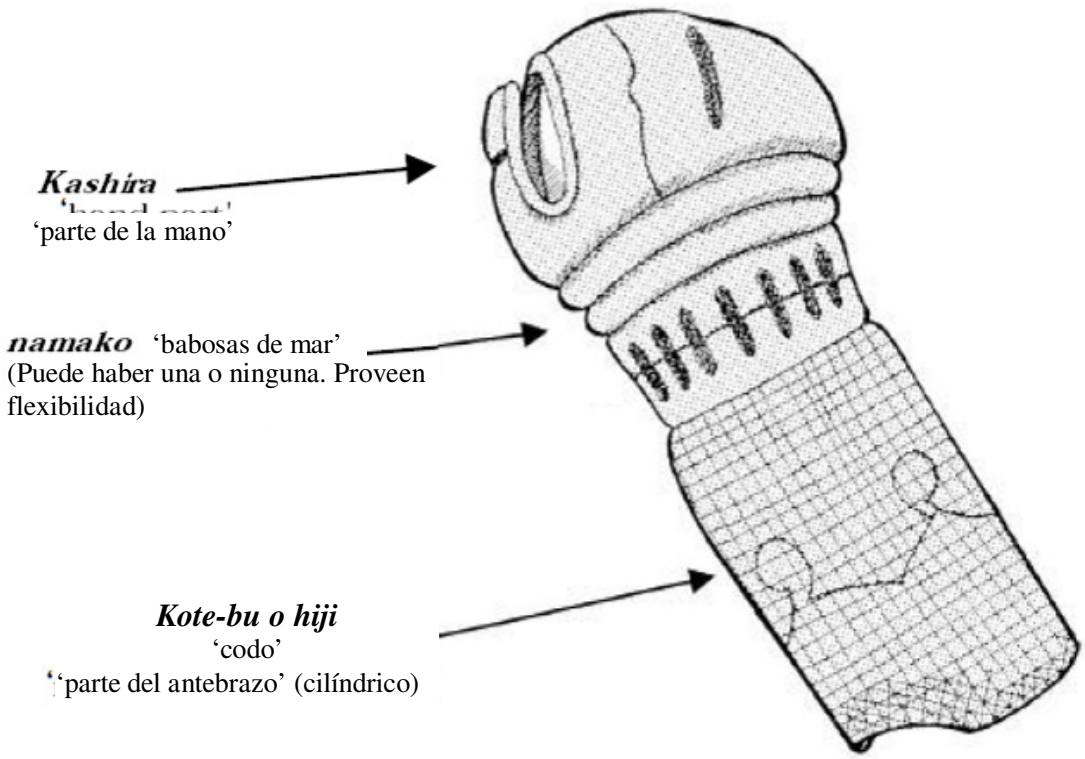
② Envuelva las dos hebras una vez alrededor de todo el cordel.



③ Átelas fuertemente y organícelas bien.

7. Los guantes o *kote* 小手･甲手

7 — 1. Los componentes del *kote*



El ***kote*** esta hecho de tela teñida con índigo y piel de venado, seda (o un equivalente), hilo ornamental, algodón o material de relleno; la parte de la mano esta hecha de pelo de venado (o un equivalente) y dos cordeles.

Tamaño:

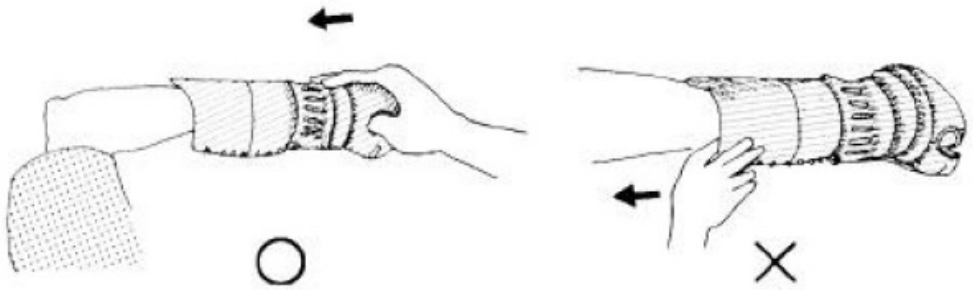
No es fácil de usarlo cuando es muy grande, y cuando es pequeño es difícil entrar la mano.

Material:

K***ote*** esta hecho con pelo de venado en el hilo de la decoración de la tela de algodón teñida con índigo, piel de venado, piel artificial (clarito), seda (o fibra sintética), algodón, relleno (de lienzo viejo), pelo de venado (o algodón sintético) y dos cordeles de mano pequeños.

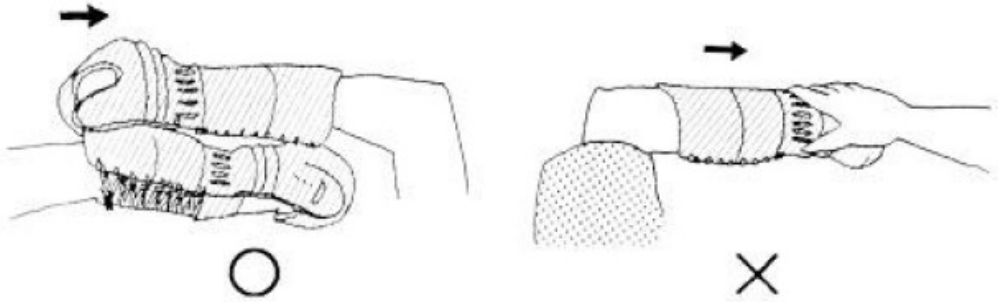
7 — 2. Colocándose los *kote*

Póngase el ***kote*** empujando el guante.
Si usted hala la porción del antebrazo deformará el ***kote*** y dañara la articulación.



7 — 3. Removiéndose los *kote*

El ***kote*** se quitará fácilmente si lo empuja desde el codo.
Si usted lo hala desde más abajo de la articulación deformará el ***kote*** y dañara la articulación.



7 — 4. Como mantener bien sus *kote*

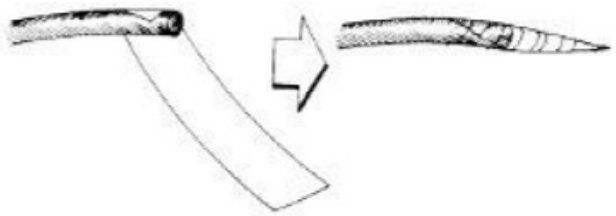
El sudor y el sucio hacen que el **kote** huela mal, así que recomendamos que lo seque de inmediato después de usarlo. (Recientemente ***kote*** lavable hecho de piel sintética y tela han sido introducidos al mercado.)

Cuando usted ha terminado de practicar, extienda la palma de piel como se muestra en el dibujo y séquela. Frotándola ocasionalmente.

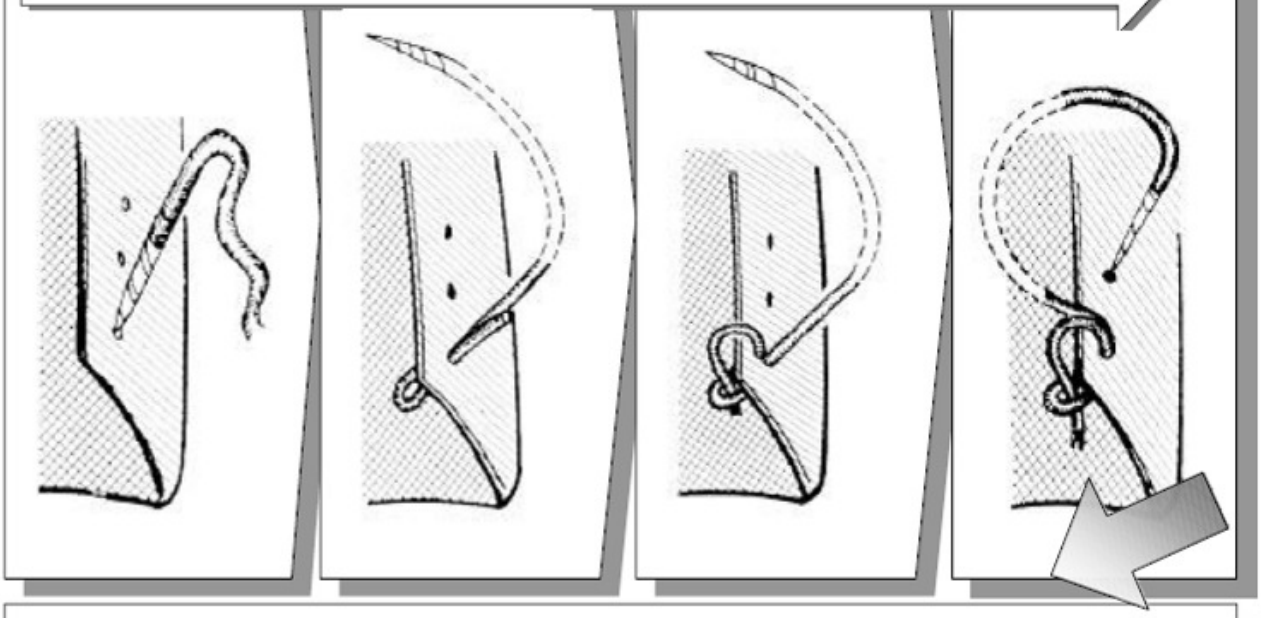
Como el ***men***, el interior del ***kote*** es difícil de secar. Debe colgarlo en un lugar bien ventilado o ponga papel de periódicos o un desecante dentro.

7 — 5. Como atar los cordones del *kote*

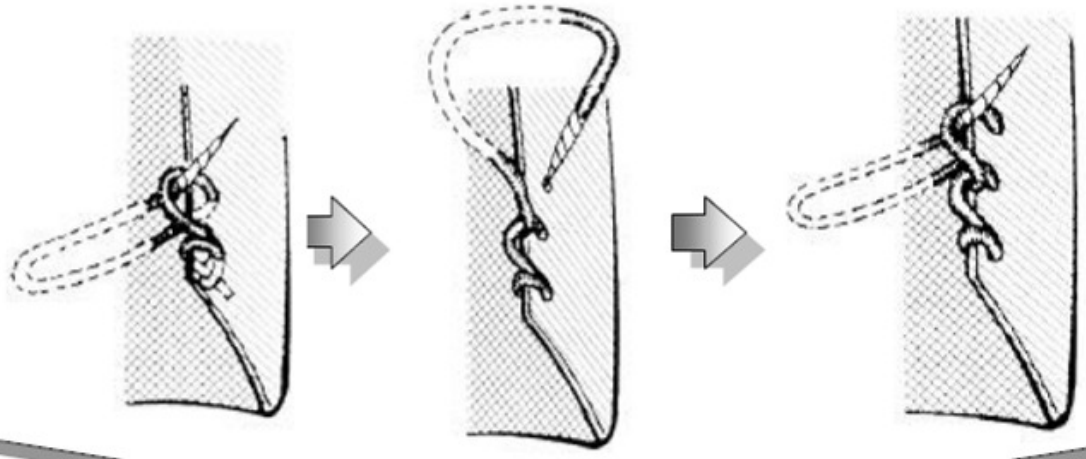
Envuelva cerca de 3 cm. De cinta adhesiva en la punta del cordel y hágalo que forme una punta fina.



① Empiece a tejerlo. Primero pase el cordón desde fuera por el agujero más cercano al codo y ate la punta.

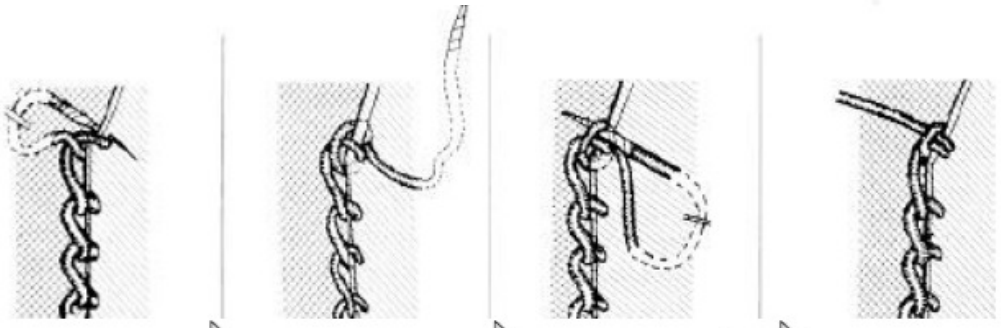


② Tejiendo el cordón desde fuera, haga una serie de ojales.

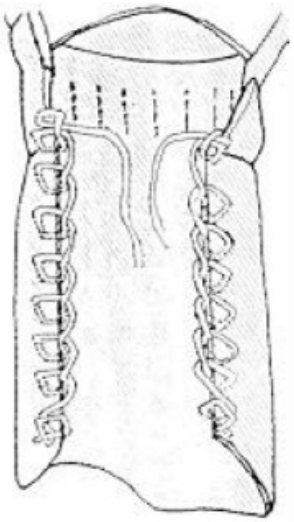


次のページへ

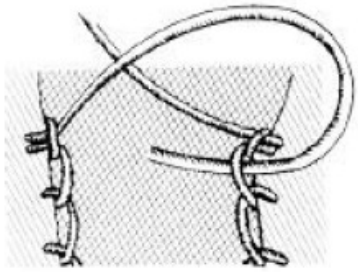
③ El nudo que junta la parte del antebrazo a la parte de la mano:

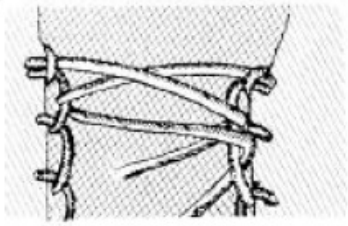


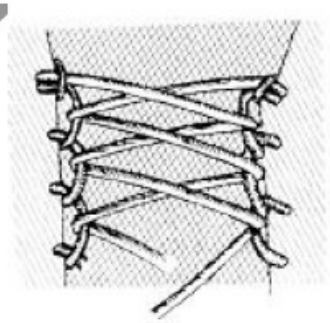
④ Simetría



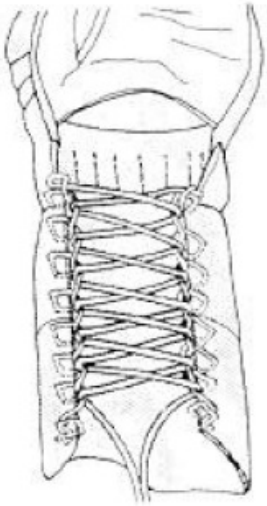
⑤ Enlace los cordones como en un zapato





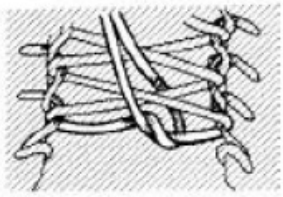


⑥

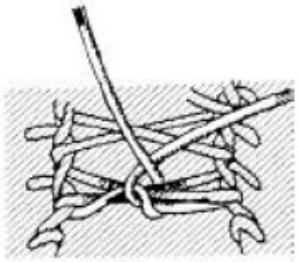


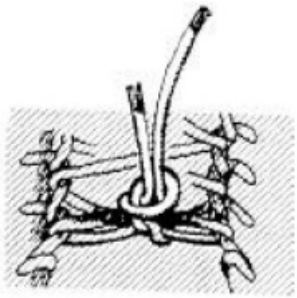
⑩ Los toques finales:

Recoja los dos cordones juntos.

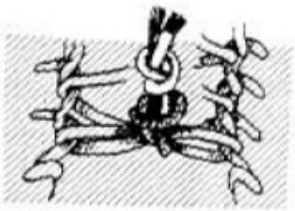


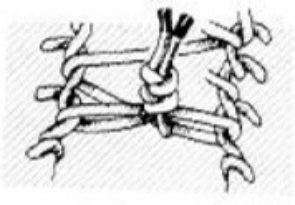
Ate los cordones el uno al otro.





Vuélvalos a atar el uno al otro.





8. El bolso para el equipo 防具袋

8 — 1. Los componentes del bolso para el equipo

El bolso de transporte es para llevar su atuendo, no para guardarlo. Si usted necesita dejar el equipo dentro por algún tiempo entonces debe de usar papel de periódico y desecante para ayudar a mantenerlo seco y debe de protegerlo del moho.

8 — 2. Colocando el atuendo dentro

① Doble la "***hakama***" y póngala en el fondo

↓

② Envuelva el "***tare***" alrededor del "***do***" y póngalos dentro.

↓

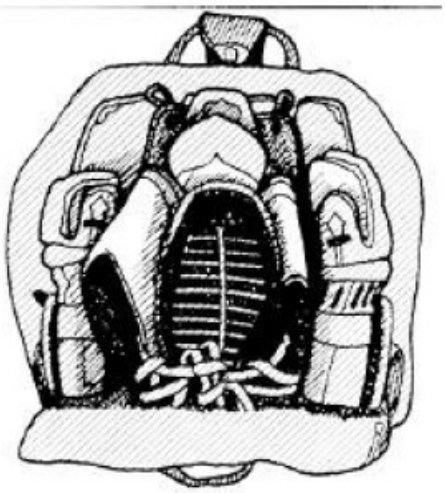
③ Coloque el "***men***" dentro.

↓

④ Coloque los "***kote***" dentro.

↓

⑤ Doble el "***kendogi***" y póngalo dentro.



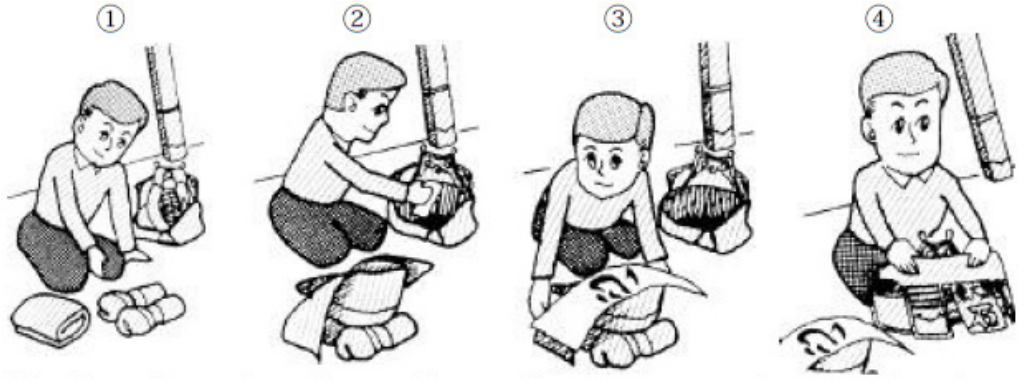
8 — 3. Sacando el atuendo

① Saque el ***kendogi*** y los ***kote***.

② Ponga los ***kote*** en frente y a la derecha de su rodilla derecha y entonces coloque el ***men*** sobre ellos.

③ Extienda el ***tenugui*** sobre el ***men***.

④ Saque el ***do*** y coloque el ***tare*** de modo tal que su nombre esté hacia el frente, y saque su ***hakama***.



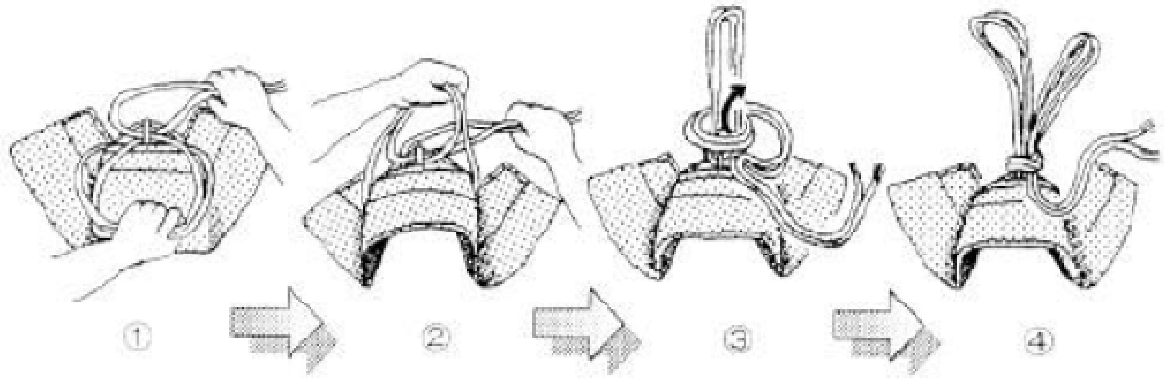
Nota: Los ***kote*** pueden estar hacia el frente o hacia los lados o también estar colocados frente a su rodilla izquierda, dependiendo de la costumbre de donde practica.

Apuntes de Conocimiento

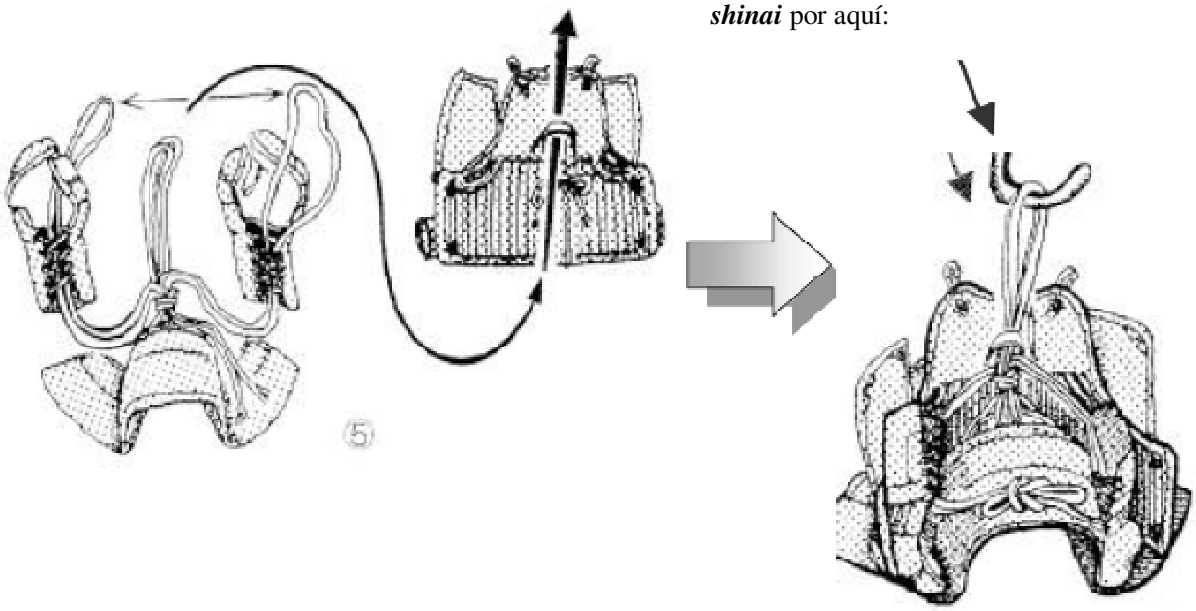
Colgando su equipo

P: ¿Para qué es el ojal de cuero en la parte de atrás del ***do***?

R: Como se muestra en el diagrama de abajo, los cordeles del ***men*** pueden ser envueltos de modo tal que sea facil transportar el ***men*** y colgarlo. En los viejos tiempos, el atuendo se colgaba del techo del dojo y ventanas especiales eran abiertas para permitir que el viento lo soplara.



Cuando lo transporte, cloque la bolsa de ***shinai*** por aquí:



Nota: Algunas personas envuelven el cordel alrededor de la parte de la mano de los ***kote***, pero esto los puede dañar.

9. Glosario

Nombres o palabras	Explicaciones o notas	Página
Bokuto or *bokken*	Espada de madera	17
chichi-gawa	Ojales de cuero	27,28,33,35
chigiri	Placa pequeña de hierro en empuño del ***shinai***	10
do	Peto o pechera	27
do-yoko-chichi-gawa	Ojales laterales de cuero (del ***do***)	27,28
dodai	Placa del ***do***	27
dojo	Salón de entrenamiento	48
ha	Hoja de cuchilla	17
hakama	Pantalón	21
haraobi	Cinturón de abdomen	25
hiji	Codo	42
himo	Cordel, cinta o cuerda	41,44
jinbu	Hoja de cuchilla	17
kanji	Caracteres chinos	
kashira	Parte de la mano (del "***kote***")	17
katana	Espada japonesa	17
kawa-himo	Ojal de cuero (en empuñadura de cuero)	12
keichiku	Un tipo de bambú (que crece en áreas calidas)	6
keikogi	Chaqueta para entrenamiento	18
kendogi	Chaqueta para entrenamiento	18
kensen	Punta de la espada	5
kissaki	Punta de la espada	17
komono	Ojal pequeño de cuero (en el ***tsuru***)	13
koshi-ita	Placa posterior (de la ***hakama***)	21
kote	Guantes	42
kote-bu	Parte del antebrazo (del ***kote***)	42
men	Careta (o casco)	34
men-buton-bu	El área de futón del ***men***	34
men-chichi-gawa	Ojales de cuero (del ***men***)	34,35
men-gane	Rejilla del ***men***	34
madake	Un tipo de bambú japonés (Phyllostachys bambusoides)	6
mine	Lomo de la cuchilla	17
mono-uchi	Area de corte (del ***shinai***)	17
monomi	Apertura ancha (en la rejilla del ***men***)	34
mosochiku	Bambú de tallo grueso (Phyllostachys pubescens)	6
nakayui	Tira de cuero (en el ***shinai***)	15
namako	Babosas de mar (en el ***kote***)	42
ootare	Solapa grande	25
ni-tou	Dos espadas	5
saburoku	3-***shaku*** 6 –***sun shinai*** (111 cm.)	5

saki-gawa	Punta de cuero	11
saki-gomu	Punta de goma	8,11
san-nana	3-***shaku*** 7-***sun shinai*** (114 cm.)	5
sanku	3-***shaku*** 9-***sun shinai*** (120 cm.)	5
sanpachi	3-***shaku*** 8-***sun shinai*** (117 cm.)	5
seiza	Posición formal, de rodillas	29
shaku	Vieja unidad japonesa 30.3 cm (10-***sun***)	5
shinai	Espada de bambú	5
shinogi	Línea a través del área de la punta	17
shokkou	Sección decorativa (en el ***do*** y ***men-tare***)	28
sun	Vieja unidad japonesa 3,03 cm.	5
tare	Armadura de cinto	25
tenugui	Pañoleta del ***men***	36
tsuba	Protector de la mano	5,16
tsuba-dome	Tope del protector de la mano	5
tsuka	Empuñadura	5
tsuka-gashira	Pomo de la empuñadura	5
tsuka-gawa	Cuero de la empuñadura	5
tsuki	Área de blanco en la garganta	34
tsuki-tare-bu	Solapa de la garganta	34
tsuru	Cordel (en el ***shinai***)	58,12

En conclusión

Para practicar Kendo con seguridad es importante que su "***shinai***" y armadura sean mantenidos en buena condición mediante mantenimiento regular. A menos que el practicante de Kendo (o los padres de niños pequeños) entienda como el equipo está construido y como cuidarlo, puede ser peligroso.

Pero el equipo de Kendo no viene con un manual, como muchas cosas en el mundo de hoy. Por lo tanto hemos escrito un ensayo para entenderlo; un manual ilustrado para ayudar a que los practicantes de Kendo puedan mantener su propio equipo.

Kendo es algo que usted necesita aprender, donde recibe instrucciones de maestros y estudiantes avanzados. Desde este punto de vista, no hay necesidad para un manual. Sin embargo, creemos que este manual valdrá la pena si ayuda a hacer el Kendo más seguro.

Esperamos que este manual sea útil a practicantes de Kendo en todas partes.

Primera edición en japonés	1 Julio 1994
Segunda edición en japonés	1 Octubre 1994
Tercera edición en japonés	1 Julio 1998
Segunda edición en inglés	1 Julio 2001
Primera edición en castellano	1 Noviembre 2010

Autor/ilustrador Yasuji Ishwata
Autor/traductor de edición al inglés Francis Bond & Yasuji Ishiwata

Traductor al castellano Santiago B. Tejada (EE.UU. & Rep. Dom.)

Dirija sus solicitudes al publicista:

Fukuda Kikaku
2-6-4 3 Honcho, Asaka-shi, Saitama-ken, Japón 351-0011
Tel (048) 465-5771 Fax (048) 465-9370
E-mail: budogu@big.or.jp
http://www.f-budogu.jp/shopdetail/001018000001/order/

Loa reproducción está estrictamente prohibida.

Queremos abogar por la expansión del Kendo y hacer el Kendo más seguro.
No pretendemos ganar dinero. Cuesta demasiado dinero publicar este libro. Por tanto, este libro no está impreso para publicación y no se vende. Pero usted puede verlo en Internet. Por favor no haga copias para la venta.